

## 多國語言電子書宣導參考內容—**英語**

※可依需要選取相關字句組合進行宣導

### **英語第 1 版**

性別暴力零容忍

Zero Tolerance for Gender-Based Violence

桃園市政府推出全國首創的第 1 本性別暴力防治多國語言電子書囉！

Taoyuan City Government promotes Taiwan's first Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book.

我國近 3 年來已增修「性別暴力防治」相關法律高達 9 部

Over the past three years Taiwan has amended up to nine “gender-based violence prevention” related laws.

為了讓廣大移工、新住民朋友及市民們都能快速理解「性別暴力」各項防治措施與權益保障，桃園市政府特地規劃製作多國語言電子書

Taoyuan City Government compiled this multilingual E-book to ensure foreign workers, new immigrants and the local residents of Taoyuan can gain a quick understanding of various “gender-based violence” prevention measures and rights protections.

本電子書提供中、英、泰、越、印尼、菲等版本，跨語言版面一致、可互相對照；不限國籍與語言背景，在臺所有讀者皆可參閱使用。

This e-book is available in Chinese, English, Thai, Vietnamese, Indonesian, and Filipino. The layout is aligned across languages for easy cross-reference; regardless of nationality or language background, it is for all readers in Taiwan.

電子書區分為性別暴力案件之防治與處理以及求助資訊兩大區塊

The E-book is divided into two sections: Gender-Based Violence - Prevention and Response and Help and Support Information.

性別暴力有 7 類主題，分別為性騷擾、跟蹤騷擾、未經同意拍攝、散布性影像、兒童及少年性剝削、性侵害、親密關係暴力及人口販運

Gender-based violence is divided into seven chapters focused on different subjects: sexual harassment, stalking and harassment, non-consensual filming and dissemination of sexual images, child and youth sexual exploitation, sexual assault, intimate partner violence and human trafficking.

求助資訊則包括政府機關及醫療院所可以提供給您的協助措施、工作權的保障以及經濟就業與補助等資訊，誠摯邀請您下載使用

The Help and Support Information section details assistance provided by government agencies and medical facilities, right to work protections, economic employment and

subsidies etc. Please download and use this information.

掃描以下 QR Code 進入電子書  
Scan the QR code to access the E-book.



別忘了給我們回饋建議  
Feel free to give us your feedback and suggestions



感謝您與臺灣一起打拼  
有您真好  
Thank you for working side by side with Taiwan  
It's great to have you with us

## 英語第 2 版

### 「跨語連線 防暴共行」－性別暴力防治多國語言電子書 “Working Together in Multiple Languages to Prevent Violence” - Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book

桃園是多元族群共融的城市，移工與新住民朋友在這裡工作、生活、成家，是我們重要的夥伴。市府團隊一直努力打造一個性別友善、文化共融、安全無虞的生活環境，讓每一位市民，不論來自哪裡，都能在這座城市中安心、有尊嚴地生活。

Taoyuan is a multicultural and inclusive city. Foreign workers and new immigrants work, live and establish families here and are our important partners. In light of that fact, the city government has always worked hard to create a gender-friendly, culturally inclusive and safe living environment, so that every citizen, regardless of where they come from, feels safe and respected as they go about their lives.

近年中央針對「性別暴力防治」進行多項法令修正與強化，從《跟蹤騷擾防制法》到《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等，顯示我們對性別正義與被害人保護的高度重視。然而，面對如此繁複且快速變動的法規資訊，即使是專業人員也需要持續學習，更何況是語言文化不同的移工與新住民朋友。

In recent years, the central government has amended and strengthened a series of “gender-based violence prevention related laws,” including the “Stalking and Harassment Prevention Act,” “Sexual Harassment Prevention Act” and “Gender Equity Education Act,” highlighting the great importance we attach to gender justice and the protection of victims. However, in the face of such complex and rapidly changing legal information, even professional personnel need to continue learning to keep up with the latest developments, never mind foreign workers and new immigrants with their different cultural and linguistic backgrounds.

因此，市府特別整合各局處資源，推出這本「性別暴力防治多國語言電子書」，以母語傳遞資訊，用文化拉近距離。讓每一位在桃園生活的移工與新住民，能夠快速理解相關法律權益，感受到我們的尊重與同理。這不僅是一份工具，更是一份誠意與承諾。

In response, Taoyuan City Government has brought together the resources of various agencies to launch the “Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book,” which provides information in six different languages in an effort to bridge the gap. As a result, every foreign worker and new immigrant in Taoyuan can quickly understand related laws and their rights in Taiwan, thereby feeling first-hand our respect and empathy. As such, this E-Book is not just a useful tool, it is also a symbol of sincerity and a promise.

這本電子書的對象不限於移工與新住民，也歡迎本國的家屬、雇主、職場夥伴、通譯與仲介朋友一同閱讀，建立共同的知識基礎，齊心守護我們的工作場域與生活環境。

In addition, the E-Book does not only target foreign workers and new immigrants, Taiwanese family members, employers, workplace partners, interpreters and labor brokers are also encouraged to read it. By establishing a shared foundation of knowledge, we can better work together to safeguard our workplaces and living environment.

期許這本電子書成為橋樑，讓資訊不再有距離，讓每一位朋友都能在桃園找到被傾聽與被支持的力量。

We very much hope that this E-Book will serve as a bridge, eliminating the information gap, so everyone who lives in Taoyuan is heard and supported.

讓我們攜手前行，打造一座真正性別暴力零容忍的社會。

Let us go forward together and build a society where there is truly zero tolerance for gender-based violence.

## 英語第3版

桃園是全臺外籍人口最多的城市，來自泰國、越南、印尼及菲律賓的移工與新住民朋友，在桃園辛勤工作，是城市發展的重要力量。面對中央自 111 年 6 月起密集修訂包括《跟蹤騷擾防制法》、《性騷擾防治法》、《性別平等教育法》等多項性別暴力防治相關法規，市府深知語言是保障權益的第一道門檻，唯有讓每一位市民都「看得懂」、「用得上」，法令才真正落地。

Taoyuan is home to more foreign nationals than any other city in Taiwan, including foreign workers and new immigrants from Thailand, Vietnam, Indonesia and the Philippines, all of whom are hard-working and an important force driving urban development. Following the central government's revision of a series of gender-based violence prevention related laws since June 2022, including the "Stalking and Harassment Prevention Act," "Sexual Harassment Prevention Act" and "Gender Equity Education Act," Taoyuan City government has been keenly aware that language is the first prerequisite for the protection of related rights and only when every citizen can "understand" and "use" the legal provisions available to them can such laws be fully implemented.

為此，桃園市政府整合各局處資源，共同推出「性別暴力防治多國語言電子書」，以各族群的母語說明性別暴力類型、相關法規與可求助資源，協助移工與新住民快速理解自身權益並勇於求助。此電子書亦供在臺讀者廣泛使用，包括家屬、雇主、就業服務機構（仲介）與通譯人員等，期使所有市民，尤其是非華語背景的朋友，能清楚理解自己的權益與可運用資源。

With this in mind, the Taoyuan City Government pooled resources across departments to launch the "Multilingual Gender-Based Violence Prevention E-Book." In communities' native languages, it explains the types of gender-based violence, relevant laws, and available support services—helping migrant workers and new residents quickly understand their rights and seek assistance. The e-book is also intended for broad use by readers in Taiwan—including family members, employers, labor brokers, and interpreters—so that all community members, especially those without a Mandarin background, can clearly understand their rights and the support resources available.

電子書除中文外，特別翻譯為英文、泰語、越南語、印尼語及菲律賓語六種語言，成為桃園市推動性別平權的重要里程碑，象徵桃園對於多元文化及人權保障的重視。

The E-Book is available not only in Chinese, but also in English, Thai, Vietnamese, Indonesian and Filipino, making its publication an important milestone in the promotion of gender equality in Taoyuan City, while also underscoring the importance Taoyuan attaches to cultural diversity and protecting human rights.

桃園市政府未來將持續與中央機關、民間團體及在地社群攜手合作，深化多語資源布建，讓每位生活在桃園的朋友都能感受到被支持、被尊重，讓桃園真正成為多語共融、零暴力的幸福城市，讓每一位在桃園生活的市民，不論國籍、語言或身分背景，都能在友善與平等中找到安全感。

In the future, Taoyuan City Government will continue to work in close concert with the central competent authorities, private sector groups and local communities, to enhance our multilingual resources, so everyone who calls Taoyuan home feels supported and respected. In this way, Taoyuan can truly become a happy city that is linguistically inclusive with zero tolerance for violence, where each and every citizen feels safe in an environment that is friendly and equal, irrespective of nationality, language or background.